



Adresse :

**Domaine du Fort de la
Montagne
2065, rue Sherbrooke
Ouest
Montréal**

Avec le soutien :

- *de l'Université York*
- *du Collège Glendon*
- *de l'Univers culturel de Saint-Sulpice*



Contact :

mpioffet@yorku.ca

Croisements culturels franco-autochtones (XVI^e-XVIII^e siècles)



22 mai 2026

**Domaine du Fort de la
Montagne**

*Journée d'étude
organisée dans le cadre des travaux
de la Chaire de recherche
sur les rapports franco-autochtones
dans les Amériques de l'Université
York*

PROGRAMME

8 h 30 – 9 h 00

Accueil des participants

9 h 00 – 9 h 15

Mots de bienvenue

Marie-Christine Pioffet (Université York) et
Anne-Élisabeth Vallée (Univers culturel de
Saint-Sulpice)

Séance 1 : Croisements langagiers

Présidence : Frank Lestringant

9 h 15 – 9 h 45

Myriam Marrache-Gouraud (Université de Poitiers)

« Les mots des autres, curiosités
souhaitables »

9 h 45 – 10 h 15

Chama Elazouzi (Université Sidi Mohamed Ben Abdellah)

« Entre contact et adaptation : circulation
des amérindianismes dans le français de
Nouvelle-France (XVI^e-XVIII^e siècles) »

10 h 15 – 10 h 45

Peter Murvai (chercheur indépendant)

« Traductions de l'au-delà chez les
missionnaires et les Wendat au XVII^e siècle »

10 h 45 – 11 h 15

Robert Vézina (chercheur indépendant)

« Les calques lexicaux d'origine autochtone
dans le français nord-américain des XVII^e et
XVIII^e siècles dans le contexte de la traite des
pelleteries »

11 h 15 – 12 h 15

Visite du Fort de la Montagne

12 h 15 – 13 h 30

Pause déjeuner

Séance 2 : Reflets textuels et iconographiques de métissages

Présidence : Myriam Marrache-Gouraud

13 h 30 – 14 h 00

Leonel Martins Carneiro (Universidade Federal do Acre)

« Théâtralités entrecroisées : influences
Tupinambas sur la scène française du XVI^e
au XVIII^e siècle »

14 h 00 – 14 h 30

Frank Lestringant (Université de Paris-Sorbonne)

« Croisements culturels entre Timucua de
Floride, Aztèques et Français dans les
planches de Théodore de Bry (1591) »

14 h 30 – 15 h 00

Nicolas Hebbinckuys (Université de Waterloo)

« Entre imitation et invention : la narration
au service du métissage dans *l'Histoire de la
Nouvelle-France* de Marc Lescarbot (1609) »

15 h 00 – 15 h 30

Pause

Séance 3 : Transferts et syncrétismes culturels

Présidence : Robert Vézina

15 h 30 – 16 h 00

Hafsa El Jalissi (Université Cadi Ayyad)

« Syncrétismes religieux et réinterprétations
autochtones du christianisme en Nouvelle-
France (XVI^e-XVIII^e siècle) »

16 h 00 – 16 h 30

Marie-Christine Pioffet (Université York)

« De la "transmigration" à la
transculturation : l'exemple de Marie de
l'Incarnation et de ses pensionnaires »

16 h 30 – 17 h 00

Dominique Deslandres (Université de Montréal)

« Horizon d'attente et esclavage. Était-il
possible pour un panis de se penser français
à Montréal aux XVII^e-XVIII^e siècles? »

17 h 00 – 17 h 30

Paul Cohen (Université de Toronto)

« Un empire fait d'intermédiaires : pouvoir et
faiblesses en Nouvelle-France »

17 h 30 – 17 h 40

Clôture de la journée

19 h 15

Souper au restaurant *Papito* situé au 1425
rue Saint-Alexandre